

EXPO

Aire du Jura
A39

Rez-de-Chaussée
Pavillon
des cercles

2011-2012

Entrée libre
Free entrance

Accès gratuit
par Arlay

www.airedujura.com



le bond Pasteur

The Pasteur effect – Pasteur bringt Licht ins Dunkel



Louis Pasteur
un savant « Made in Jura »



EXPOSITION

Exhibition - Ausstellung

The Pasteur effect



Pasteur bringt Licht ins Dunkel

2011-2012



le bond Pasteur

un savant « made in Jura »

Document

Thèse de Philippe Bruniaux
« Pasteur à Arbois »

Scénographie/réalisation

Véronique Bretin

Réalisation

J.-C. Champanay
Laure Cotin

Illustrations

Alexandre Debrot

Graphisme

Annie Fieux

Création sonore

Emmanuel Faivre



www.airedujura.com
www.madeinjura.com



1^{re} époque de 1800 à 1850

10

Les temps funestes

univers dangereux, chaotique sombre et effrayant

2^e époque de 1850 à 1885

18

La méthode Pasteur

*atmosphère de laboratoire et d'enquête policière,
où la recherche avance, étape par étape*

3^e époque de 1885 à 1930

30

Vers un nouveau monde...

*un monde lumineux coloré, où tout est classé, rangé, trié,
le danger enfin mis en « boîte »*

Les coulisses de l'exposition

40

Rétrospective des expositions du Pavillon des Cercles

42

L'exposition le « Bond » Pasteur propose un 3^e regard en complément de ceux d'Arbois et Dole du Jura

Elle a l'ambition d'illustrer le « bond en avant » réalisé par la société grâce aux découvertes de Pasteur.

Démonstration en 3 temps, à travers 3 époques aux atmosphères distinctes...

1800-1850

Les temps funestes

Epidémies, fièvres putrides, choléra, colère de Dieu, agonie, tuberculose, rage, « voie des loups », « tue-chien », morsure, bave, étouffement, fosses communes, pauvreté, misère noire, famine, alcoolisme, assommoir, taudis, saleté, miasmes, excréments, tocsin, prières, fléaux, ignorance.

Deadly times

Epidemics, putrid fevers, cholera, the wrath of God, death throes, tuberculosis, rabies, "the way of wolves", "the dog killer", dog bites, slobber, suffocation, common graves, poverty, utter destitution, famine, alcoholism, drinking dens, slums, filth, foul fumes, excrement, alarm bells, prayers, scourges, ignorance.

The unhealthy town : Rotting refuse, human and animal waste, piles of dead carcasses, open sewers...

Unheilvolle Zeiten

Epidemien, Faulfieber, Cholera, Sklerokardie, Agonie, Tuberkulose, Tollwut, "Wolfswege", Massentötung von Hunden, Bisse, Sabbern, Ersticken, Massengräber, Armut, Notstand, Hungersnot, Alkoholismus, Zolas "Der Totschläger", Elendsviertel, Schmutz, Miasma, Sturmglocke Exkremete, Gebete, Plagen, Unwissen.

Schmutzige Städte : Gammeliges Müll, Menschliche und tierische Exkremete, herumliegende Kadaver, offene Abwasserkanäle ...



La ville insalubre

Ordures en putréfaction, déchets humains et animaux, carcasses mortes empilées, égouts à ciel ouvert



1850-1885

La « Méthode » Pasteur

En appliquant sa méthode,
Pasteur est devenu ce scientifique légendaire,
le Sherlock Holmes du microscope,
le vainqueur du terrible fléau qu'était la rage,
et plus que cela,
l'inventeur d'une démarche scientifique
encore utilisée de nos jours.

Die Methode von Pasteur

By applying the methods he discovered, Pasteur became the scientist of legend, the Sherlock Holmes of the microscope, the conqueror of the terrible scourge rabies, and even greater than this, the inventor of a scientific procedure that is still used today.

The Pasteur method

Durch das Beharren auf seiner Methodik wird Pasteur zur Forscherlegende, zum Sherlock Holmes des Mikroskops, zum Sieger über die unheilvolle Plage Tollwut und weit mehr noch... zum Erfinder eines wissenschaftlichen Ansatzes der nach wie vor aktuell ist.





1885-1930



Vers un nouveau monde...

L'obscurantisme est aux oubliettes,
La Connaissance est là, La Vérité la suit,
l'Homme des lumières a inventé la darté :
les microbes sont domptés,
c'est le règne de l'hygiène...

Towards a new world...

Obscurantism was consigned to oblivion, Knowledge had arrived, Truth followed it and the Age of Enlightenment invented clarity : germs were tamed and a reign of health and hygiene established...

Der Weltveränderer...

Obskurantismus gehört der Vergangenheit an, jetzt existiert Wissen und Wahrheit dank eines Mannes, der Licht ins Dunkel gebracht hat : Krankheitserreger sind unter Kontrolle, Hygiene ist der Schlüssel ...



CONSEILS D'HYGIÈNE
Ne crachez jamais
par terre
BON POINT

BISCUITS PERNOT

CONSEILS D'HYGIÈNE
N'ayez jamais les
ongles noirs
BON POINT

BISCUITS PERNOT


LES COULISSES DE L'EXPOSITION



Visite de la Maison de Louis Pasteur à Arbois, guidée par M^{me} Sylvie Morel.



Visite dans la ville d'Arbois, guidée par M. Philippe Bruniaux.



Visite de la maison natale de Louis Pasteur à Dole, guidée par M. Alain Marchal et M^{me} Claire Chevaux.



Travail de recherche d'informations, réflexion et choix de mise en scène effectués par Véronique Bretin.



Colorisations de documents anciens par Annie Fieux.



Fabrication de la structure des « temps funestes », Jean-Claude Champanay.



Peinture de la séquence « les temps funestes », Laure Cotin.



Montage sur place de la 1^{re} séquence. Emmanuel Faivre, Laure Cotin et Jean-Claude Champanay.



Description des 3 ambiances prévues par Véronique Bretin lors la présentation du projet.



Détail de la séquence « les temps funèbres » dans la maquette en 3D, Véronique Bretin.



Projet pour la sculpture du loup réalisée par Jean-Claude Champanay.



Création de l'illustration de la « salle d'opération » dans la partie « les temps funèbres », Alexandre Debrot.



Assemblage de la séquence « vers un nouveau monde », J.-C. Champanay.



Installation de la séquence « la méthode Pasteur », Véronique Bretin.



Installation de la séquence « la méthode Pasteur », Véronique Bretin, Jean-Claude Champanay.



Création de l'ambiance sonore par Emmanuel Faivre.